

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 133 (2007)  
**Heft:** 45: Alpenwandel

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VIEFLACH KOMBINIERBAR

Der französische Hersteller LTB entwickelt Klimatechniklösungen bei besonderen Gebäudeeinstufungen, Lärmschutz- oder Designvorgaben für Büros, Geschäfte oder Einkaufsgalerien. Dabei umfasst das Angebot Segmente, die eine Installation für den Innenbereich vorsehen, ohne die Außenansicht zu verunstalten. Bei den Split-System-Klimaanlagen mit Zentrifugalventilation wird die Kondensationseinheit an ein Rohrsystem angeschlossen. Da der Druck einstellbar ist, kann sie mithilfe der Installationsmöglichkeiten im Gebäudeinneren installiert wer-

den. Lufteinlass und -auslass können flexibel und leicht montiert werden, sodass eine kundenspezifische und bedienerfreundliche Installation möglich ist. Die Split-System-Klimaanlage mit Wasserkühlung ist für Gebäude mit besonderer Einstufung oder optisch anspruchsvollen Fassaden konzipiert. Diese Klimaanlagen können mit Leitungswasser oder mit einem geschlossenen Wasserkreislauf betrieben werden und entweder nur der Kühlung dienen oder auch mit einer Heizfunktion kombiniert werden. Die geringe Geräuschenwicklung des Kondensators

und der geringe Platzbedarf sorgen für einen leichten Einbau. Der Wasseranschluss erfolgt ganz einfach über flexible Edelstahlschläuche. Beide Produktreihen eignen sich für den Einbau in Zwischendecken, im Keller oder in einem Technikraum. Sie werden an interne Versorgungsleitungen im Mauerwerk, in Kühlkassetten in der Decke oder andere Leitungen angeschlossen. Das Sortiment wassergekühlter Monoblock-Klimaanlagen umfasst Schränke, Konsolen und Deckensysteme mit einer Leistung von 2 bis 100 kW.

**LTB** | 29360 Clohars-Carnoët | [www.ltb.fr](http://www.ltb.fr)

## FLEXIBEL

Im Wärmepumpensortiment von CTC Giersch wurde nach den Sole-Wasser-Modellen die Auswahl mit neuen Luft-Wasser-Modellen erweitert. So kann man neu von einzigartigen Leistungsvorteilen profitieren. Für Außenanwendung steht das neue Modell ECO 2 mit leistungsfähigem Naturkältemittel CO<sub>2</sub> zur Verfügung (für Volleistung bis minus 20°C). Nebst höherer Effizienz und Betriebssicherheit bei Minustemperaturen erlaubt dieses neue System auch eine höher einstellbare Brauchwassererwärmung (in den legionellenfreien Bereich über 65 bis 70°C). Dank

eingebautem 50-Liter-Speicher und elektrischer Zusatz- oder Notfallheizung (0–9 kW) sind die neuen Luft-Wasser-Wärmepumpen für alle Eventualitäten bestens gerüstet. Der Betrieb ist frei von Vibrationsübertragungen und störenden Kanalgeräuschen, da die Luft über grossdimensionierte (60 cm), robuste, flexible Luftschräume zugeführt wird. Die Bedienung wurde weiter vereinfacht durch die optimierte digitale Menüsteuerung mit vier Tasten, die den Rückgriff auf die Bedienungsanleitung meist erspart. Dank umfassender Standardausrüstung (Platz für bis zu

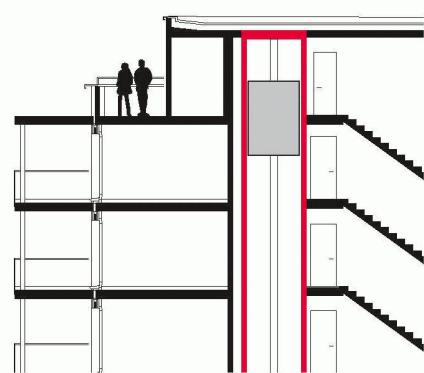
sechs Fühler, komplette Verdrahtung) passen die Luft-Wasser-Wärmepumpen auch in knapp kalkulierte Budgets.

**CTC Giersch AG** | 8112 Oetelfingen  
[www.ctc-giersch.ch](http://www.ctc-giersch.ch)

## FLÄCHE LÖSUNG

Es galt bisher als gegeben, dass ein Liftschacht deutlich über die Decke der obersten Etage hinaus Raum beansprucht. Benötigt wird diese Überhöhe zum einen vom Aufzugsmotor (Maschinenraum) und zum andern vom Servicetechniker, damit dieser gefahrlos vom Dach des Fahrstuhls aus seine Wartungsarbeiten verrichten kann (Schutzaum). Der durch Patente geschützte MRL-Magic von Henseler verändert nun dieses Prinzip. Die MRL-Magic Aufzüge kommen mit einer (vom Boden der obersten Etage gemessenen) Schachtkopfhöhe von 2.40 m aus, was auch bei Flachdachhäusern oder

bestehenden Bauten frictionsfreie Lösungen ermöglicht. Die baumustergeprüfte Konstruktion erfüllt nicht nur die EU-Bestimmungen, sondern auch die noch strengeren Schweizer Richtlinien und Bauauflagen. Zu mehr baulicher Flexibilität führt auch die variable Platzierung der Steuerungseinheit, die auf einer beliebigen Etage und sogar bis zu 12 m vom Liftschacht entfernt montiert werden kann. Die grösensvariable Liftkabine selber lässt sich von drei Seiten und übereck zugänglich machen. Damit eignet sich das System auch für nachträgliche Installationen in bestehende Gebäude.



**Henseler Aufzüge** | 6403 Küssnacht am Rigi  
[www.henseler.ch](http://www.henseler.ch)



## Wie finden Sie nach oben?

Sind die Wege nicht mehr vorgespurt, sind die Grundwerte des Erfolgs richtungsweisend: Partnerschaft. Erfahrung. Vertrauen. Schweizerische Gründ-

lichkeit. Eben all jene Qualitäten, die uns in den letzten 110 Jahren als Orientierungspunkt dienten und zu einem führenden Energiedienstleister machten. Und

die Ihnen erlauben, auch dort Ihren Weg zu machen, wo keiner zu orten ist.

[www.atel.eu](http://www.atel.eu)

**atel**

*Energy is our business*

### ADRESSE DER REDAKTION

TEC21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267

8021 Zürich

Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70

E-Mail tec21@tec21.ch, www.tec21.ch

www.baugedaechtnis.ethz.ch

### REDAKTION

TEC21  
Judit Solt (js), Chefredaktion

Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie

Nathalie Cajacob (nc), Redaktionssistentin

Katinka Corts (co), Architektur/Ingenieurwesen

Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr

Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau

Clementine van Roeden (cvr), Ingenieurwesen/Statik

Katharina Möschinger (km), Abschlussred./Stv. Chefredaktion

Aldo Rota (ar), Bautechnik/Werkstoffe

Anna Röthlisberger (Stämpfli Publikationen AG), Layout

Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA

Selnaustrasse 16, Postfach 1884, 8027 Zürich

Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16

E-Mail: contact@sia.ch

Thomas Müller (tm)

Normen Telefon 061 467 85 74

Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires

Mainaustrasse 35

8008 Zürich

Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81

E-Mail seatu@smile.ch

Rita Schiess, Verlagsleitung

Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr

ISSN-Nr. 1424-800X  
133. Jahrgang, Auflage: 10960 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für verlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement** (42 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 275.– | Ausland: Fr. 360.– | Euro 232.–  
Studierende CH: Fr. 138.– | Studierende Ausland: Fr. 223.– | Euro 144.– |

**Halbjahresabonnement** (21 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 153.– | Ausland: Fr. 195.50 | Euro 126.–  
Studierende CH: Fr. 76.– | Studierende Ausland: Fr. 118.50 | Euro 76.–

**Schnupperabonnement** (8 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 20.– | Ausland: Fr. 32.– | Euro 21.–

Ermässigte Abonnements für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni.  
Weitere auf Anfrage, Telefon 031 300 63 44

### ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG

Postfach 6326

3001 Bern

Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90

E-Mail abonnemente@staempfli.com

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
mutation@sia.ch

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummern (Bezug beim Abonnentendienst)  
Fr. 12.– | Euro 8.– (ohne Porto)

### INSERATE

Künzler Bachmann Medien AG, Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93

E-Mail info@kbmedien.ch, www.kbmedien.ch

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### GESTALTUNGSKONZEPT

Integral Ruedi Baur, Zürich | Wildermuth\_Grafik, Zürich

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung

Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen

Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur

Erwin Hepperle, Bubikon, off. Recht

Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht

Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen

Ákos Moravánszky, Zürich, Architekturtheorie

Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte

Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA

[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

**TEC21** ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.

Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

### Schweizerische Vereinigung

Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic

[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

### Das Netzwerk der Absolventinnen

und Absolventen der ETH Zürich, ETH-Alumni

[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

### Bund Schweizer Architekten, BSA

[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

### Association des diplômés de l'EPFL

<http://a3.epfl.ch>



## FREIHEIT FREIZEIT

Die Freizeit bot in der politisch aufgeladenen Atmosphäre der 1960er- und 1970er-Jahre eine Chance zur Befreiung aus dem Alltag. Sowohl in Ost- als auch in Westeuropa wurde der Alltag als Raum der Unfreiheit, der Leere oder der Routine erlebt. Ziel der Tagung ist die Untersuchung dieser Freizeit- und Freiheitsräume, die in ihrer Opposition zur Welt der Produktion politische und ideologische Grenzen zwischen Ost- und Westeuropa überbrückten.

Datum: 8./9.11.07

Ort: HXE, ETH Hönggerberg

Infos und Anmeldung: [www.ostwestfreizeit.org](http://www.ostwestfreizeit.org)

### ANLASS

### DETAILS

### INFOS / ANMELDUNG

#### KOLLOQUIUM

«Die Fussgängerbrücke der Westumfahrung in Solothurn»

Der Aaresteg entsteht für Fussgänger und leichten Zweiradverkehr als Verbindungsstück zwischen Vorstadt und Weststadt. Referent: Dr. Armand Fürst, Fürst Laffranchi Bauingenieure

13.11.07 | 17 h

Auditorium HIL E 3, ETH Hönggerberg

Infos: [www.ibk.ethz.ch](http://www.ibk.ethz.ch)

#### SEMINAR

«Wohnumfeldgestaltung – ungenutztes Potenzial an Standort- und Lebensqualität»

Einleitung und Prinzipien der Wohnumfeldgestaltung; Siedlungsökologische Aspekte; Gesellschaft und Wohnqualität; Planung des Wohnumfeldes; Hindernisse und Lösungsansätze

15.11.07 | 8.30–16.40 h

Matthäus-Kirchgemeindehaus, Bremgarten

Infos und Anmeldung (sofort):

[www.sanu.ch/angebot07](http://www.sanu.ch/angebot07)

#### FORUM

«Internationales Holzbau-Forum»

Foren: Architektur, Fertighaus, Holzhausbau; Holzumfeld, Holztragwerke, Ehrungen, Holzkonstruktionen, Holzbrücken, Holzhausbau, Holzarchitektur

5.–7.12.07

Congress Centrum, Garmisch Partenkirchen (D)

Infos und Anmeldung (bis 30.11.):

[www.forum-holzbau.com](http://www.forum-holzbau.com)

#### WEITERBILDUNG

«CAS Projektmanagement für PlanerInnen»

Grundkenntnisse Qualitätsmanagement; Projektstrukturierung, Projektführung; Verhandlungsführung, Präsentationstechnik. Besonderer Wert wird auf Praxisnähe für Bauingenieure, Planer, Landschaftsarchitekten und Umweltfachleute gelegt

Januar–Juni 08 (20 Präsenzstage)

HSR Hochschule für Technik Rapperswil

Infos und Anmeldung (bis 30.11.):

[joachim.kleiner@hsr.ch](mailto:joachim.kleiner@hsr.ch)



Tracés 21/07  
31.10.07

#### LAUSANNE EN JARDINS

Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
E-mail secrétariat:  
[fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Vorschau Nr. 46  
12.11.07

#### SIEDLUNGS- PLANUNG

Gemeinschaftshäuser in Zürich  
Ruedi Weidmann  
Dichte statt Zwang – ein Gespräch  
Andreas Hofer

**TEC21-ABO BESTELLEN:**  
**TEL. 031 300 63 44 ODER**  
**WWW.TEC21.CH**